

Franck SARRAZIN

39, rue des Abbesses

F - 75018 PARIS

+33 951 390 642

+33 683 320 639

<http://www.sarrazin-traduction.com>

www.proz.com/translator/99302

contact@sarrazin-traduction.com

TECHNICAL / LEGAL TRANSLATOR

English → French (native speaker)

University degree with Honours in General and Technical Translation,
University of Rennes, France.

Legal Translation (Contracts) ▪ Technical Translation (operating manuals)

BACKGROUND AND ACHIEVEMENTS

2005 — ... Free-lance Translator:

Translation supplier for numerous agencies and direct clients in various domains:

❖ LEGAL: approximately 91500 translated words

Contracts, Terms and Conditions of Sale (Misc.), End User Licence Agreement Terms and Conditions of Buy (Misc.), Heads of Agreement (Franchise), Agency Agreement (Oil and Gas Sector), Business Partner Due Diligence (Oil and Gas Sector), Intra Group Service Agreement, End User License Agreement, Franchise operation manual...

❖ TECHNICAL: 160000 translated words in 2018

- **AUTOMOTIVE** (*about 52200 translated words*) *Standards, Crash Test Facility, Press Releases*
- **AGRICULTURAL EQUIPMENT** (*tractors, combine harvester...*) *User Manuals, Maintenance Manual*
- **ELECTRONICS** *Smoke alarms, CO Alarm, Heat Alarm, Electronic Payment System, User Manual, Installation Manual, Maintenance Manual, Standards*
- **HOUSEHOLD APPLIANCES** *Washing machine, Dishwasher, Hob and Cooker, Oven, Vacuum Cleaner, Food Industry Appliances, Bain-Marie, Refrigerator, Freezer, refrigerated showcase, small appliances*
- **ENGINEERING** (*Turbines, Pumps, Dryers, Pressure Gauge...*)
- **MISCELLANEOUS** (*Oil filters, Crash Test System, Standards...*)

❖ MARKETING: *In-house magazine, codes of good practice, newsletter, press release, position content summary...*

❖ COMPUTER/IT: *Software, User Manual, Printer*

❖ NGOs: (30250 translated words) *Fact sheets, training material*

2003-2004

- ❖ Writing (novel and synopsis)
- ❖ **Freelance translator** for the French website *18centres-La gazette*, specifically dedicated to the strategy game « Diplomacy » : translation of articles originally published on the English web
- ❖ **Author** of « Rendez-vous de L'Épicène », novel

1987-2002 — Translator, Production Assistant, Chief Editor for various TV, cinema and event production companies

A FEW REFERENCES

GE Energy ▪ Ei Electronics ▪ Alfa Romeo ▪ Lotus ▪ Ingenico ▪ Fagor ▪ McCain ▪ Peugeot ▪ Maserati ▪ Cargill

EDUCATION AND TRAINING

2004 – 2005 — University degree with Honours in General and Technical Translation, University of Rennes, France.

1980 — University degree in Business Management and Administration, Institute of Technology of Tours, France

CAT TOOLS

TRADOS STUDIO 2019, WORDFAST PRO 5, ACROSS PERSONAL EDITION (REMOTE CLIENT)

Daily output : 2000+ words